



¿Jesucristo es “Dios”?

*Un repaso de lo que dice la
“Traducción del Nuevo
Mundo de las Santas
Escrituras”*

Lorenzo Luévano Salas
Junio, 2012

“...mientras aguardamos la feliz
esperanza y la gloriosa manifestación
del gran Dios y de[l] Salvador nuestro,
Cristo Jesús...”

Tito 2:13

σεβως ζησωμεν εν τω νυν αιωνι. ¹³ προσδεχο-
ously we may live in the present age; waiting
μενοι την μακαριαν ελπιδα και επιφανειαν της
for the blessed hope and appearing of the
δοξης του μεγαλου θεου και σωτηρος ημων
glory of the great God and savior of us
Ιησου Χριστου. ¹⁴ ος εδωκεν εαυτον υπερ ημων,
Jesus Anointed: who gave himself on behalf of us

righteously, and piously in
the PRESENT Age,
¹³ ‡ waiting for the
BLESSED Hope, even the
appearing of the GLORY of
OUR GREAT GOD and Savior
Jesus Christ;
¹⁴ who gave himself
on our behalf, that he

Emphatic Diaglott
Watch Tower Bible And Tract Society
1942 Edition.

“aguardando la esperanza bienaventurada y la manifestación
gloriosa de nuestro **gran Dios y Salvador Jesucristo**”

Reina Valera 1960.

“...Simón Pedro, esclavo y apóstol de Jesucristo, a los que han obtenido una fe, tenida en igualdad de privilegio con la nuestra, por la justicia de nuestro Dios y de[ll] Salvador Jesucristo...”

2 Pedro 1:1

ΚΕΦ. α'. 1.

¹ Συμεων Πητρος, δουλος και αποστολος Ιη-
Simon Peter, a bondman and an apostle of
σου Χριστου, τοις ισοτιμον ἡμιν λαχουσι πισ-
Jesus Anointed, to those equally precious to us having obtained faith
τιν εν δικαιοσυνη του θεου ἡμων και σωτηρος
by righteousness of the God of us and of a savior
Ιησου Χριστου. ² χαρις ὑμιν και ειρηνη πλη-
Jesus Anointed; favor to you and peace may be

CHAPTER I.

1 Simon Peter, a Bond-
servant and an Apostle of
Jesus Christ, to THOSE
who have OBTAINED ~~an~~
Equally precious Faith
with us, by the Righteous-
ness of our God and Savior
Jesus Christ;

Emphatic Diaglott
Watch Tower Bible And Tract Society
1942 Edition.

*“Simón Pedro, siervo y apóstol de Jesucristo, a los que habéis alcanzado, por la justicia de nuestro **Dios y Salvador Jesucristo**, una fe igualmente preciosa que la nuestra”*

*“...Y estos partirán al cortamiento eterno,
pero los justos a la vida eterna...”*

Mateo 25:46

Fíjese que la traducción Nuevo Mundo no habla de castigo, sino de “cortamiento”, pues para todo testigo de Jehová no existe el infierno ni una vida después de la muerte, sino que, según ellos, seremos “cortados” de la tierra, y si uno muere, muere todo el ser.

*“E irán éstos al castigo eterno, y los
justos a la vida eterna”*

Reina Valera 1960.

*“...Y cuando le vieron, le rindieron
homenaje; pero algunos dudaban...”*

Mateo 28:17

Los testigos de Jehová dicen que Jesucristo no es Dios, así que en todos los lugares donde se dice que a Cristo le “adoraron” ellos lo han cambiado por “rendirle homenaje”, a sabiendas de que el término griego para adoración quiere decir explícitamente eso mismo: “adoración”. La palabra griega es “proskumeo”.

*“Y cuando le vieron, le adoraron;
pero algunos dudaban”*

Reina Valera 1960.

*“...Bendito sea Jehová el Dios de Israel,
porque ha dirigido su atención y ejecutado
liberación para con su pueblo...”*

Lucas 1:68

La traducción Nuevo Mundo ha incluido el nombre “Jehová” en el Nuevo Testamento, y lo ha hecho sin base alguna alterando el significado de las Escrituras. Este es un ejemplo clásico donde a Cristo se le quita el protagonismo por no caber Su Deidad en la teología de los testigos.

*“Bendito el Señor Dios de Israel, que ha
visitado y redimido a su pueblo”*

Reina Valera 1960.

“...¡Al madero con él!. ¡Al madero con él!...”

Lucas 23:21

Para los testigos de Jehová Jesucristo no fue clavado en una cruz, sino en un madero vertical. Una muestra de la arbitrariedad de su traducción en colocar lo que ellos quieren es ésta. En el original, se observa un verbo, no un sustantivo, y lo más natural sería traducir: “crucifícale”. Ni remotamente este texto se acerca a la traducción Nuevo Mundo.

“...¡Crucifícale, crucifícale!”

Reina Valera 1960.

“...Y él le dijo: ”Verdaderamente te digo hoy: Estarás conmigo en el Paraíso...”

Lucas 23:43

Jesús le dijo al malhechor arrepentido que “hoy mismo” estarían en el Paraíso. Esta acción desmorona la teología de los testigos pues ellos creen que el Paraíso será el nuevo Edén que ellos tanto predicán para después del Armagedón. Como esto contradice sus doctrinas, cambiaron el orden de las palabras. ¿Qué les parece?

“Entonces Jesús le dijo: De cierto *te digo que hoy estarás conmigo en el paraíso*”

Reina Valera 1960.

“...Los judíos le respondieron: "No por obra excelente te apedreamos, sino por blasfemia, sí, porque tú, aunque eres hombre, te haces a ti mismo un dios..."

Juan 10:33

En la cultura judía, exageradamente monoteísta, esta afirmación de “un dios” no existía. Para un judío común Dios es Uno. O Jesús se hace así mismo Dios, o se hace hombre, pero nunca un semidios o un dios. En el politeísmo de los griegos era perfectamente posible tal afirmación, pero no en el judaísmo. Los testigos se ensañan contra Jesucristo!

“Le respondieron los judíos, diciendo: Por buena obra no te apedreamos, sino por la blasfemia; porque tú, siendo hombre, te haces Dios”

Reina Valera 1960.

“...Por eso les dije: Morirán en sus pecados. Porque si no creen que yo soy [ese], morirán en sus pecados”....”

Juan 8:24

Cuando Jesús habla de “Yo Soy” se está identificando con el Dios Jehová del Antiguo Testamento, y quiere decir que Él es Dios. En su traducción, los testigos insertan entre corchetes algo que cambia el sentido del texto, y hace pensar cualquier otra cosa excepto lo que Jesús quiso decir, con la finalidad de que Cristo no se Jehová.

“Por eso os dije que moriréis en vuestros pecados; porque si no creéis que yo soy, en vuestros pecados moriréis”

Reina Valera 1960.

***“...Jesús les dijo “Muy verdaderamente le digo:
Antes que Abrahán llegara a existir, yo he sido....”***

Juan 8:58

Aquí han cambiado el tiempo. Con un pasaje como éste quieren hacer creer que Jesús fue creado, y que, como tal, toda criatura no puede ser Dios. Evidentemente los judíos de su tiempo entendieron el mensaje, y dice en los textos siguientes que quisieron apedrearlo por blasfemia. El texto ni siquiera sugiere la traducción de los testigos. Aquí Jesús se identifica con Jehová.

***“Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: Antes
que Abraham fuese, yo soy”***

Reina Valera 1960.

“...mientras que mataron al Agente Principal de la vida. Pero Dios lo ha levantado de entre los muertos, del cual hecho nosotros somos testigos...”

Hechos 3:15

¿Sabe usted qué diferencia puede haber entre “Agente principal” y “Autor” ? Pues con esto de agente principal se da a entender que es un tipo de medio para obtener vida a fin de que otro mayor es quien la da. El texto dice claramente que Cristo es el Autor de la vida, y si esto es así es porque es el Creador y Dios.

“y matasteis al Autor de la vida, a quien Dios ha resucitado de los muertos, de de lo cual nosotros somos testigos”

Reina Valera 1960.

*Traducción del Nuevo Mundo
de las
Santas Escrituras*

“...El envió la palabra a los hijos de Israel para declararles las buenas nuevas de paz mediante Jesucristo: Este es el Señor de todos [los demás]...”

Hechos 10:36

¿Podría decirme algún testigo de Jehová de quién es Señor Jesucristo? ¿Quiénes son “los demás”? La traducción Nuevo Mundo inserta corchetes donde le viene en gana para alterar el texto.

“Dios envió mensajes a los hijos de Israel, anunciando el evangelio de la paz por medio de Jesucristo; este es Señor de todos”

Reina Valera 1960.

“...El primer día de la semana, estando nosotros reunidos para tomar una comida...”

Hechos 20:7

Los testigos de Jehová no celebran “La Santa Cena”, sino algo llamado “Memorial”, que se celebra una vez al año y todos asisten, pero sólo participan comiendo los “ungidos”, los que son parte del rebaño pequeño que vivirá en el cielo. Traducen aquí “una comida” para engañar a sus fieles diciendo que el memorial no se hacía semanalmente, sino anualmente.

*“El primer día de la semana, reunidos los discípulos para **partir el pan**”*

Reina Valera 1960.

INTERMEDIO

“...a quienes pertenecen los antepasados y de quienes [provino] el Cristo según la carne: Dios, que está sobre todos, [sea] bendito para siempre. Amén...”

Romanos 9:5

La Versión Nuevo Mundo, de los Testigos de Jehová, cambia el sentido del pasaje para negar que Cristo es Dios. Por medio del uso de signos de puntuación (“:”), su versión cambia el sentido, haciendo una división entre Cristo y Dios. Su versión dice que Cristo provino según la carne, y que Dios que está sobre todos sea bendito. Debe notarse que su Interlineal no sigue la misma puntuación. No pone dos puntos después de la palabra, “carne” (cosa que hace separación de sentido), sino una coma (cosa que indica que algo adicional a lo anterior se agrega), como es correcto. Es un cambio muy sutil, pero logra su propósito.

Veamos a continuación cómo dicen los Interlineales griego ingles que la Sociedad Atalaya ha publicado.

1942 – THE EMPHATIC DIAGLOTT:

<p>επαγγελίαι, ὧν οἱ πατέρες, καὶ ἐξ ὧν ὁ <small>promises, of whom the fathers, and from whom the</small></p> <p>Χριστὸς τὸ κατὰ σάρκα, ὁ ὢν ἐπὶ πάντων <small>Anointed that according to flesh, he being over all</small></p> <p>θεὸς εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν. <small>God worthy of praise into the ages. So be it.</small></p>	<p>5 whose are the FA- THERS, and †from whom is THAT ANOINTED one, ac- cording to the FLESH; HE who IS over all, God blessed to the AGES. Amen.</p> <p>6 But not as implying</p>
---	---

1969 – Interlineal del Reino:

<p>ἐπαγγελίαι, ὧν οἱ πατέρες, καὶ ἐξ <small>promises, of whom the fathers, and out of</small></p> <p>ὧν ὁ χριστὸς τὸ κατὰ <small>whom the Christ the (thing) according to</small></p> <p>σάρκα, ὁ ὢν ἐπὶ πάντων, θεὸς <small>flesh, the (one) being upon all (things), God</small></p> <p>εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας· ἀμήν. <small>blessed (one) into the ages; amen.</small></p>	<p>promises; 5 to whom the forefathers belong; and from whom Christ [sprang] according to the flesh: God,* who is over all, [be] blessed forever. Amen..</p> <p>6 However, it is not</p>
--	--

1985 – Interlineal del Reino:

<p>ἐπαγγελίαι, ὧν οἱ πατέρες, καὶ ἐξ <small>promises, of whom the fathers, and out of</small></p> <p>ὧν ὁ χριστὸς τὸ κατὰ <small>whom the Christ the (thing) according to</small></p> <p>σάρκα, ὁ ὢν ἐπὶ πάντων, θεὸς <small>flesh, the (one) being upon all (things), God</small></p> <p>εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας· ἀμήν. <small>blessed (one) into the ages; amen.</small></p>	<p>the promises; 5 to whom the forefathers belong and from whom the Christ [sprang] according to the flesh: God, who is over all,* [be] blessed forever. Amen.</p>
--	---

“...porque por medio de él todas las [otras] cosas fueron creadas en los cielos y sobre la tierra, las cosas visibles y las cosas invisibles, no importa que sean tronos, o señoríos, o gobiernos, o autoridades. Todas las [otras] cosas han sido creadas mediante él y para él. También, él es antes de todas las [otras] cosas y por medio de él se hizo que todas las [otras] cosas existieran...”

Colosenses 1:16, 17

La Traducción del Nuevo Mundo dice aquí que Cristo es una “cosa” que fue “creada” con anterioridad a “otras”. Esto lo repite hasta al verso 20. Con esta inserción de palabras, se establece que Cristo no es Dios.

**¿Para qué los “corchetes”
Según la Sociedad?**

The screenshot shows the Watchtower Library 2010 interface. A yellow box highlights the definition of brackets: **CORCHETES:** Los corchetes simples [] encierran palabras que se han insertado para completar el sentido del texto en español. Los corchetes dobles [[]] dan a entender interpolaciones (inserciones de información ajena) en el texto original. (Véase Lucas 23:19, 34.) A yellow arrow points from this definition to the text in the main window below it.

CORCHETES: Los corchetes simples [] encierran palabras que se han insertado para completar el sentido del texto en español. Los corchetes dobles [[]] dan a entender interpolaciones (inserciones de información ajena) en el texto original. (Véase Lucas 23:19, 34.)

CORCHETES: Los corchetes simples [] encierran palabras que se han insertado para completar el sentido del texto en español. Los corchetes dobles [[]] dan a entender interpolaciones (inserciones de información ajena) en el texto original. (Véase Lucas 23:19, 34.)

CARACTERÍSTICAS DE ESTA NUEVA EDICIÓN

CONCORDANCIAS: Hacia el final de este libro hay una concordancia titulada: “Índice de palabras bíblicas”. Es una lista de palabras escogidas que indica el lugar donde aparecen en el texto y generalmente ofrece una pequeña parte de su contexto. También hay

**¿Hacen su función en
este texto?**

πάσης of all	κτίσεως, 16 creation,	ὅτι because	ἐν in	αὐτῷ him	born of all creation, 16 because by means
ἐκτίσθη it was created	τὰ πάντα the all (things)	ἐν τοῖς οὐρανοῖς in the heavens	καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, and upon the earth,	τὰ ὀρατὰ καὶ the (things) visible and	things were created
καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, and upon the earth,	τὰ ὀρατὰ καὶ the (things) visible and	τὰ ἀόρατα, the (things) invisible,	εἴτε θρόνοι εἴτε whether thrones or	κυριότητες εἴτε ἀρχαὶ εἴτε ἐξουσίαι· lordships or governments or authorities;	in the heavens and upon the earth, the things visible and the things invisible, no matter whether they are thrones or lordships or governments or authorities. All
τὰ πάντα δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν the all (things) through him and into him	ἔκτισται· it has been created;	17 καὶ αὐτὸς ἔστιν πρὸ and he is before	πάντων καὶ τὰ πάντα ἐν αὐτῷ all (things) and the all (things) in him	17 καὶ αὐτὸς ἔστιν πρὸ and he is before	[other] things have been created through him and for him.
συνέστηκεν, it has stood together,	18 καὶ αὐτός ἐστιν ἡ and he is the	κεφαλὴ τοῦ σώματος, head of the body,	τῆς ἐκκλησίας· of the ecclesia;	18 καὶ αὐτός ἐστιν ἡ and he is the	all [other] things and by means of him all [other] things were made to exist. 18 and



Este ejemplo nos indica que la inserción proviene de la “versión” en inglés de la Sociedad Atalaya, y no del texto original

*Kindom Interlinear
Greek Scriptures
Edición 1969.*

Nótese que en la traducción de la Sociedad, en el lado derecho, han añadido entre corchetes la palabra “other” (“otras”) dos veces, y el verso 17 también dos veces.

to^e de toda la creación; 16 por-
que por medio de élⁱ todas las
[otras] cosas fueron creadas en
los cielos y sobre la tierra, las
cosas visibles y las cosas invis-
bles, no importa que sean tro-
nos, o señoríos, o gobiernos, o
autoridades.^s Todas las [otras]
cosas han sido creadas mediante
él^h y para él. 17 También, él es
antes de todas las [otras] cosasⁱ y
por medio de él se hizo que to-
das las [otras] cosas existieran,^j

En la edición en español de 1987, vemos reflejado la inserción echa a la traducción interlineal en inglés.

¿QUÉ DICE EL TEXTO GRIEGO? En la traducción del texto griego, vemos entre paréntesis la palabra “things” (“cosas”), pero no existe el adverbio “other” (“otras”).

Entonces, la Sociedad Atalaya, usó dichos “corchetes”, no para “completar el sentido del texto”, sino para “CAMBIAR el sentido del texto”. No obstante, al ADULTERAR lo que dice Colosenses 1:16, 17, provocan una CONTRADICCIÓN con otros textos bíblicos:

TEXTOS QUE ENSEÑAN QUE “TODAS LAS COSAS” FUERON CREADAS POR JESÚS.

Textos tomados de la Traducción del Nuevo Mundo:

- **Juan 1:3** – “**TODAS LAS COSAS** vinieron a existir por medio de él, y sin él ni siquiera una cosa vino a existir”.
- **1 Corintios 8:6** – “realmente para nosotros hay un solo Dios el Padre, procedente de quien son todas las cosas, y nosotros para él; y hay un solo Señor, Jesucristo, mediante quien son **TODAS LAS COSAS**, y nosotros mediante él”
- **Hebreos 2:10** – “Porque le fue propio a aquel por cuya causa **TODAS LAS COSAS** son y mediante el cual **TODAS LAS COSAS** son, al llevar a la gloria a muchos hijos, perfeccionar mediante sufrimientos al Agente Principal de su salvación”

“...Si el verbo de Dios fue creado, ya no fueron creadas por él todas las cosas. Y si otro verbo, no creado, lo creó, éste es el Verbo de Dios que se encarnó...”

San Agustín.

Lógica: Si “A” es igual a “5”, y si “5” es igual a “B”, entonces “A” es igual a “B”:

- Jehová es “creador de todo” (Isaías 44:24; Apocalipsis 4:12).

- Jesús es “creador de todo” (Juan 1:3; Colosenses 1:16)

Entonces, “**JEHOVÁ Y JESÚS SON IGUALES EN EL ACTO DIVINO CREADOR**” y son “**ETERNOS**”.

Hebreos 1:6
TRADUCCIÓN DEL NUEVO MUNDO
Edición 1967

A LOS
HEBREOS

1 Dios, que hace mucho habló en muchas ocasiones y de diversas maneras a nuestros antepasados por medio de los profetas, 2 al fin de estos días nos ha hablado a nosotros por medio de un Hijo, a quien nombró heredero de todas las cosas, y por quien hizo los sistemas de cosas. (3 El es el reflejo de [su] gloria y la representación exacta de su mismo ser.)

4 Después de haber hecho una purificación por nuestros pecados, se sentó a la diestra de la majestad en lugares encumbrados. 5 Por ejemplo, ¿a cuál de los ángeles dijo él alguna vez: "Tú eres mi hijo; yo, hoy, yo he llegado a ser tu padre"? Y otra vez: "Yo mismo llegará a ser su padre, y él mismo llegará a ser mi hijo"?

6 Pero cuando introduce de nuevo a su Primogénito en la tierra habitada, dice: "Y que todos los ángeles de Dios le adoren."

7 También, con respecto a los ángeles dice: "Y hace a sus ángeles espíritus, y a sus siervos públicos una llama de fuego." 8 Pero con respecto al Hijo: "Dios es tu trono para siempre, y cetro de rectitud es [el] cetro de tu reino. 9 Amaste la justicia, y odiaste el desafuero. Por eso Dios, tu Dios, te ungió con [el] aceite de alborozo más que a tus socios." 10 Y: "Tú al principio, oh Señor, pusiste los fundamentos de la tierra misma, y los

cielos son [las] obras de tus manos. 11 Ellos mismos perecerán, pero tú mismo has de permanecer de continuo; e igual que una prenda, tú mismo llegará a ser su padre, y él mismo llegará a ser mi hijo"?

12 Pero cuando introduce de nuevo a su Primogénito en la tierra habitada, dice: "Y que todos los ángeles de Dios le adoren."

13 También, con respecto a los ángeles dice: "Y hace a sus ángeles espíritus, y a sus siervos públicos una llama de fuego." 14 Pero con respecto al Hijo: "Dios es tu trono para siempre, y cetro de rectitud es [el] cetro de tu reino. 15 Amaste la justicia, y odiaste el desafuero. Por eso Dios, tu Dios, te ungió con [el] aceite de alborozo más que a tus socios." 16 Y: "Tú al principio, oh Señor, pusiste los fundamentos de la tierra misma, y los

cielos son [las] obras de tus manos. 17 Ellos mismos perecerán, pero tú mismo has de permanecer de continuo; e igual que una prenda, tú mismo llegará a ser su padre, y él mismo llegará a ser mi hijo"?

18 Pues por cuanto él mismo ha sufrido al ser puesto a prueba, puede ir en socorro de los que están siendo puestos a prueba. 19 Por consiguiente, hermanos santos, participantes del llamamiento celestial, consideren al apóstol y sumo sacerdote que nosotros confesamos: a Jesús. 20 El fue fiel al que lo hizo tal, así como Moisés también lo fue en toda la casa de Aquél. 21 Porque a éste se le confesó sumo sacerdote, para venir a ser un sumo sacerdote misericordioso y fiel en cosas que tienen que ver con Dios, con el fin de ofrecer sacrificio propiciatorio por los pecados del pueblo. 22 Pues por cuanto él mismo ha sufrido al ser puesto a prueba, puede ir en socorro de los que están siendo puestos a prueba. 23 Por consiguiente, hermanos santos, participantes del llamamiento celestial, consideren al apóstol y sumo sacerdote que nosotros confesamos: a Jesús. 24 El fue fiel al que lo hizo tal, así como Moisés también lo fue en toda la casa de Aquél. 25 Porque a éste se le confesó sumo sacerdote, para venir a ser un sumo sacerdote misericordioso y fiel en cosas que tienen que ver con Dios, con el fin de ofrecer sacrificio propiciatorio por los pecados del pueblo. 26 Pues por cuanto él mismo ha sufrido al ser puesto a prueba, puede ir en socorro de los que están siendo puestos a prueba. 27 Por consiguiente, hermanos santos, participantes del llamamiento celestial, consideren al apóstol y sumo sacerdote que nosotros confesamos: a Jesús. 28 El fue fiel al que lo hizo tal, así como Moisés también lo fue en toda la casa de Aquél. 29 Porque a éste se le confesó sumo sacerdote, para venir a ser un sumo sacerdote misericordioso y fiel en cosas que tienen que ver con Dios, con el fin de ofrecer sacrificio propiciatorio por los pecados del pueblo.

30 Pues por cuanto él mismo ha sufrido al ser puesto a prueba, puede ir en socorro de los que están siendo puestos a prueba. 31 Por consiguiente, hermanos santos, participantes del llamamiento celestial, consideren al apóstol y sumo sacerdote que nosotros confesamos: a Jesús. 32 El fue fiel al que lo hizo tal, así como Moisés también lo fue en toda la casa de Aquél. 33 Porque a éste se le confesó sumo sacerdote, para venir a ser un sumo sacerdote misericordioso y fiel en cosas que tienen que ver con Dios, con el fin de ofrecer sacrificio propiciatorio por los pecados del pueblo.

mismo llegare a ser su padre, y el mismo llegará a ser mi hijo"?
6 Pero cuando introduce de nuevo a su Primogénito en la tierra habitada, dice: "Y que todos los ángeles de Dios le adoren."
7 También, con respecto a los

Yo y los niñitos que Jehová me dio."

14 Por lo tanto, siendo que los "niñitos" son partícipes de sangre y carne, él también de igual manera participó de las mismas cosas, para que por su muerte redujera a la nada al que tiene el medio para causar la muerte, es decir, al Diablo; 15 y emancipara a todos los que por temor de la muerte estaban sujetos a la esclavitud durante toda su vida. 16 Porque verdaderamente no está prestando ayuda a los ángeles de manera alguna, sino que está prestando ayuda a la descendencia de Abraham. 17 Por consiguiente le era preciso llegar a ser semejante a sus "hermanos" en todo respecto, para

como en la ocasión de causar amarga cólera, como en el día de hacer la prueba en el desierto, 9 en que sus antepasados me probaron poniéndome a prueba, y con todo habían visto mis obras durante cuarenta años. 10 Por esta razón me fastidí con esta generación y dije: 'Siempre se descarriarían en su corazón, y ellos mismos no han llegado a conocer mis caminos.' 11 De modo que juré en mi cólera: 'No entrarán en mi descanso.'

12 Cuidado, hermanos, por temor de que alguna vez se desarrolle en alguno de ustedes un corazón inicu y falto de fe al alejarse del Dios vivo; 13 mas sigan exhortándose los unos a los otros cada día, mientras pueda llamársele

Esta traducción fue fiel al Emphatic Diaglott y al Interlineal del Reino de 1969.

Hebrews 1:6 – The Emphatic Diaglott:

προσκυνησάτωσαν αὐτῷ πάντες ἄγγελοι
 let do obeisance toward him all angels
 θεοῦ.
 of God.
 7 καὶ πρὸς μὲν τοὺς ἀγγέλους
 And toward indeed the angels
 λέγει ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους
 says the one making the angels

let all God's angels worship him."

7 Also, with reference to the angels he says: "And he makes his angels spirits, and his public servants a of fire." 8 But erence to the God is your fore, and epter of your is the scep- uprightness. ved righteous- d you hated

Hebrews - Watchtower Library 2010 - Edición en español

Biblioteca Edición Ver Buscar Favoritos Ayuda

Todas las publicaciones

Biblia con referencias

- 1 Timoteo
- 2 Timoteo
- Tito
- Filemón
- Hebreos
- Santiago
- 1 Pedro
- 2 Pedro
- 1 Juan
- 2 Juan
- 3 Juan
- Judas

5 Por ejemplo, ¿a cuál de los ángeles dijo él alguna vez: "Tú eres mi hijo; yo, hoy, yo he llegado a ser tu padre"?^M ¿Y otra vez: "Yo mismo llegaré a ser su padre, y él mismo llegará a ser mi hijo"?^M

6 Pero cuando introduce de nuevo a su Primogénito^M en la tierra habitada, dice: "Y que todos los ángeles^M de Dios le rindan homenaje".^{*M}

7 También, respecto a los ángeles dice: "Y hace a sus ángeles espíritus, y a sus siervos públicos* una llama de fuego".^M 8 Pero respecto al Hijo: "Dios es tu trono para siempre^M jamás, y [el] cetro de tu* reino^M es el cetro de rectitud.^{*M} 9 Amaste la justicia, y odiaste el desafuero. Por eso Dios, tu Dios, te ungió con [el] aceite de alborozo más que a tus socios".^M 10 Y: "Tú en [el] principio, oh Señor, colocaste los fundamentos de la tierra misma, y los cielos son [las] obras de tus manos.^M 11 Ellos mismos perecerán,* pero tú mismo has de permanecer de continuo; e igual que una prenda de vestir exterior^M todos ellos envejecerán, 12 y los envolverás igual que una capa,^M como una prenda de vestir exterior;* y serán cambiados, pero tú eres el mismo, y tus años nunca se acabarán".^M

Rbi8 Hebreos 1:5

Traducción del Nuevo Mundo Actualizada

Watchtower Library 2010
 Version 12.0 Build 3228
 Biblioteca de consulta
 Publicaciones en español
 (1970-2012)
 Copyright© 2011
 Watch Tower Bible and Tract
 Society of Pennsylvania
 Todos los derechos reservados.

Hebreos 1:6 – 1969 Interlineal del Reino:

προσκυνησάτωσαν let do obeisance toward	αὐτῷ him	πάντες all	ἄγγελοι angels	let all God's angels worship him.”
θεοῦ. of God.				7 Also, with refer- ence to the angels he

Hebreos 1:6 – 1985 Interlineal del Reino:

προσκυνησάτωσαν let do obeisance toward	αὐτῷ him	πάντες all	ἄγγελοι angels	let all God's angels do obeisance to him.”
θεοῦ. of God.				7 Also, with refer- ence to the angels he

Hebreos - Watchtower Library 2010 - Edición en español

Biblioteca Edición Ver Buscar Favoritos Ayuda

Todas las publicaciones

Biblia con referencias

- 1 Timoteo
- 2 Timoteo
- Tito
- Filemón
- Hebreos
- Santiago
- 1 Pedro
- 2 Pedro
- 1 Juan
- 2 Juan
- 3 Juan
- Judas

O: "los órdenes de cosas". Gr.: *tous ai-ó-nas*; lat.: *saé-cu-la*; J22(heb.): *ha-'oh-la-mim*.

Lit: "resplandeciendo desde".

O: "la imagen impresa por su sustancia".

Lit: "de la Grandeza". Gr.: *tes Me-ga-lo-sý-nes*; lat.: *Ma-ie-stá-tis*; J17,18,22(heb.): *hag-Guedhul-láh*.

O: "que [...] adoren". Gr.: *pro-sky-ne-sá-to-san*; lat.: *a-dó-rent*. Véanse 2Re 2:15 y n.

Lit: "trabajadores públicos". Gr.: *lei-tour-góus*.

"Tú", ADItVgSyh,p y SI 45:6; P46xB: "su (de él)".

Lit: "bastón de la derecha".

Lit: "se destruirán".

"Como una prenda de vestir exterior" P46xAR: VnSv8 v TR omiten

RbIB Hebreos 1:11

Juan 5:23, 24, "para que todos honren al Hijo como honran al Padre. El que no honra al Hijo, no honra al Padre que le envió".

Juan 9:38, "Y él dijo: Creo, Señor; y le adoró". Otros ejemplos:

Mat. 2:2, 11 (magos), 8:2 (leproso) ; 14:33 (discípulos); 15:25 (mujer de Canaán); 20:20 (madre de Jacobo y Juan); 28:9 (mujeres), 17 (apóstoles); Juan 20:28 (Tomás); Heb. 1:6 (ángeles)

Algunos dicen que PROSKUNEO solamente significa hincarse o postrarse ante El, pero es la misma palabra usada en Juan 4:24, "Dios es Espíritu; y los que le adoran, en espíritu y en verdad es necesario que adoren" (también Mat. 4:10; Juan 12:20)

Jesucristo es Dios.

PORQUE COMO DIOS, PERDONA PECADOS

DIOS

Marcos 2:7

Lucas 5:21

Efesios 4:32

JESÚS

Lucas 7:47, 48

Juan 8:11

Colosenses 3:13

PORQUE COMO DIOS, CONCEDE EN LA ORACIÓN

DIOS

Isaías 66:24

Salmo 91:15

JESÚS

Juan 14:13, 14

Juan 15:7

PORQUE COMO DIOS, INSTRUYE A LOS FIELES

DIOS

Isaías 48:17

Isaías 54:13

JESÚS

Gálatas 1:12

Efesios 4:21

PORQUE COMO DIOS, ENVÍA EL E.S. A LOS FIELES

DIOS

Lucas 11:13

Juan 14:26

Gálatas 4:6

JESÚS

Lucas 24:48, 49

Juan 15:26

Juan 16:7

Jesucristo es Dios.

PORQUE COMO DIOS, MORA EN LOS FIELES

DIOS

Juan 14:23

2 Corintios 6:16

Efesios 4:6

JESÚS

Juan 15:4

Juan 17:23

2 Corintios 13:5

PORQUE COMO DIOS, SANTIFICA A LOS FIELES

DIOS

Ezequiel 37:28

1 Tesalonicenses 5:23

Juda :1

JESÚS

Efesios 5:26

Hebreos 2:11

Hebreos 13:12

PORQUE COMO DIOS, REPRENDE Y CASTIGA A LOS QUE AMA

DIOS

Proverbios 3:12

Hebreos 12:6

JESÚS

Apocalipsis 3:19

Jesucristo es Dios.

PORQUE COMO DIOS, HA DADO LA LEY

DIOS

Éxodo 20:1-19

Romanos 7:25

Santiago 4:12

JESÚS

Juan 13:34

Juan 15:12

Gálatas 6:2

PORQUE COMO DIOS, HA INSPIRADO A LOS PROFETAS

DIOS

Éxodo 4:12

Número 12:6

Hebreos 1:1

JESÚS

2 Corintios 13:3

Efesios 4:11

Apocalipsis 11:3

PORQUE COMO DIOS, COMUNICA LOS DONES ESPIRITUALES

DIOS

Hebreos 2:4

JESÚS

Efesios 4:8

Jesucristo es Dios.

PORQUE COMO DIOS, DA LA VIDA ETERNA

DIOS

Romanos 2:6, 7

Romanos 6:23

1 Juan 5:11

JESÚS

Juan 6:27

Juan 10:28

Juan 17:2

PORQUE COMO DIOS, SE HACEN MILAGROS EN SU NOMBRE

DIOS

Éxodo 7:17

1 Samuel 12:16

1 Reyes 18:24

JESÚS

Marcos 9:39

Hechos 4:10, 30

Hechos 9:34

PORQUE COMO DIOS, HA HECHO PRODIGIOS POR MEDIO DE PABLO

DIOS

Hechos 15:12

Hechos 19:11

JESÚS

Romanos 15:18, 19

Jesucristo es Dios.

PORQUE COMO DIOS, GUÍA A SU PUEBLO

DIOS

Deuteronomio 32:12

Salmos 23:2

Salmos 73:24

JESÚS

Isaías 55:4

Mateo 16:24

Juan 10:4

PORQUE COMO DIOS, ENVÍA MENSAJEROS

DIOS

2 Crónicas 24:19

Isaías 48:16

1 Corintios 1:1

JESÚS

Mateo 10:5

Mateo 28:19

2 Corintios 5:20

PORQUE COMO DIOS, JUZGARÁ AL MUNDO EN EL DÍA FINAL

DIOS

Salmos 98:9

Eclesiastés 12:14

1 Corintios 4:5

JESÚS

Juan 5:22, 27

Hechos 10:42

2 Corintios 5:10

Jesucristo es Dios.

EL EVANGELIO ES DE DIOS

DIOS

Romanos 1:1

Romanos 15:16

1 Tesalonicenses 2:9

JESÚS

Marcos 1:1

Romanos 1:9, 16

2 Corintios 2:12

- Se hizo igual a Dios (Juan 5:18; 10:36).
- Es digno del mismo honor que Dios (Juan 5:23)
- Será adorado por todo el universo (Salmo 72:11, 17; Romanos 14:11; Filipenses 2:9-11).

Es llamado “kurios”

La palabra griega “kurios”, es traducida por la Sociedad Atalaya como “Jehová” en Romanos 10:13. La traducción del Nuevo Mundo dice: *“Porque todo el que invocare el nombre de Jehová será salvo”*.

Leamos a continuación los textos de la Sociedad Atalaya:

Romanos 10:13 – Emphatic Diaglott

αὐτόν. 13 Πᾶς γὰρ ὃς ἀν ἐπικαλεσηταὶ τὸ ὄνομα κυρίου, σωθησεται.
 him. Every one for who may call on the name of Lord, shall be saved.

ING upon him.
 13 † For “every one who may invoke the NAME of the Lord shall “be saved.”

Romanos 10:13 – Interlineal del Reino - 1969

πλουτῶν· εἰς πάντα τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν· 13 Πᾶς γὰρ ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα Κυρίου σωθήσεται.
 being rich into all the (ones) calling upon him; everyone for who likely might call upon the name of Lord will be saved.

him. 13 For “everyone who calls on the name of Jehovah^a will be saved.” 14 However, how will they call on him in whom they

Romanos 10:13 – Interlineal del Reino - 1985

αὐτόν· 13 Πᾶς γὰρ ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα Κυρίου σωθήσεται.
 him; everyone for who likely might call upon the name of Lord will be saved.

him. 13 For “every-one who calls on the name of Jehovah^{*} will be saved.” 14 How-ever, how will they call on him in whom

Romanos 10:9 -

“...que si confesares con tu boca que **Jesús es el Señor**, y creyeres en tu corazón que Dios le levantó de los muertos, serás salvo...”. En este texto aparece la palabra “kurios”; y sin embargo, la traducen “Señor” en lugar de “Jehová”.

κηρύσσομεν. 9 ὅτι ἐὰν ὁμολογήσης	ing. 9 For if you
we are preaching. That if ever you should confess	publicly declare that
τὸ ῥῆμα ἐν τῷ στόματί σου ὅτι Κύριος	'word in your own
the saying in the mouth of you that Lord	mouth,' that Jesus is
Ἰησοῦς, καὶ πιστεύσης ἐν τῇ καρδίᾳ	<u>Lord,*</u> and exercise
Jesus, and you should believe in the heart	faith in your heart

Romanos 10:13 -

being rich into all the (ones) calling upon	him. 13 For "every-
αὐτόν· 13 Πᾶς γὰρ ὅς ἂν	one who calls on the
him; everyone for who likely	name of <u>Jehovah*</u> will
ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα Κυρίου σωθήσεται.	be saved." 14 How-
might call upon the name of Lord will be saved.	ever, how will they
14 Πᾶς οὖν ἐπικαλέσωνται εἰς ὃν	call on him in whom



¿Jesucristo es “Dios”?

*Un repaso de lo que dice la
“Traducción del Nuevo
Mundo de las Santas
Escrituras”*

Lorenzo Luévano Salas
Junio, 2012